

Ansettelseskontrakt Valmon Helsevikar AS/

Umowa o pracę w Valmon Helsevikar AS

<p>Arbeidsavtale mellom Valmon Helsevikar AS (VHV) og</p> <p>(arbeidstakeren), født</p> <p>Stilling Arbeidstakeren er ansatt i VHV som autorisert sykepleier i Norge.</p>	<p>Umowa o pracę między Valmon Helsevikar AS (VHV) i</p> <p>(pracownikiem), ur.</p> <p>Opis stanowiska Pracownik jest zatrudniony w VHV jako pielęgniarka dyplomowana w Norwegii.</p>
<p>1. Betingelser:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Timelønn: 200 NOK.b. Kveldstillegg 56 NOK per time.c. Helgetillegg 50 NOK per time.d. Helligdagstillegg 133 % av ordinær timelønn.e. For øvrig gjelder Arbeidsmiljøloven og Ferieloven for henholdsvis sykepenger og feriepenger.f. Lønn utbetales fra VHV den 20 i hver måned. Arbeidstakeren oppfordres til å bruke konto i norsk bank for rask og effektiv overførsel av lønn. Merknader som følge av at arbeidstakeren ønsker lønn utbetalt til utenlandsk konto, er arbeidstakerens eget ansvar.g. Feriepenger kommer til utbetaling med lønn for juni i ferieåret, dvs. året etter opptjening av feriepenger.h. Lønnsbetingelser endres forløpende i forbindelse med endringer i KS tariff.	<p>1. Warunki zatrudnienia:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Stawka godzinowa: 200 NOK.b) Dodatek za dyżur nocny: 56 NOK za godzinę.c) Dodatek za pracę w weekendy: 50 NOK za godzinę.d) Dodatek za pracę w święta: 133% standardowej stawki godzinowej.e) W pozostałych przypadkach stosuje się Prawo o Środowisku Pracy zarówno w odniesieniu do wynagrodzenia za czas choroby, jak i do świadczenia urlopowego.f) Wynagrodzenia są wypłacane przez VHV 20. dnia każdego miesiąca. Pracownik jest zachęcany do korzystania z rachunku w banku norweskim w celu szybkiego i sprawnego przekazania wynagrodzenia. Koszty dodatkowe wynikające z transferu wynagrodzenia na rachunek poza granicami Norwegii ponosi pracownik.g) Świadczenie urlopowe jest płatne wraz z wynagrodzeniem za czerwiec w roku urlopowym, czyli rok po wypracowaniu wynagrodzenia urlopowego.h) Warunki wynagrodzenia ulegają zmianie wraz ze zmianami w taryfie KS (Organizacja Sektora Komunalnego).
<p>2. Bolig og reise</p> <ul style="list-style-type: none">a. Arbeidstakeren har rett til en ukes (7 dager) friperiode etter hver 6 ukers arbeidsperiode.b. Hver 7. uke når arbeidstakeren har sine friperioder, er dette å betrakte som tjenestefri uten lønn.	<p>2. Mieszkanie i podróże</p> <ul style="list-style-type: none">a) Pracownik ma prawo do jednego tygodnia (7 dni) wolnego po każdym 6-tygodniowym okresie pracy.b) Każdy 7. tydzień w okresie wolnym od pracy jest traktowany jako urlop bezpłatny.

<p>c. Om ønskelig besørger VHV møblert bolig for arbeidstakeren på de respektive oppdragssted i Norge (strøm og internett inkludert), der arbeidstakeren har separat soverom men kan dele kjøkken stue og bad med andre ansatte. Ved en slik ordning betaler arbeidstakeren en egenandel. Reguleres i egen husleieavtale.</p> <p>d. VHV besørger og bekoster flybilletter tur-retur reiser til arbeidstakerens hjemland i forbindelse med tjenestefrie perioder. VHV velger reisetidspunkt og metode etter laveste kostnad.</p>	<p>c) W razie potrzeby VHV oddaje do dyspozycji pracownika umeblowane mieszkanie w wymaganym miejscu pracy w Norwegii (prąd i Internet wliczone w cenę), w którym pracownik ma oddzielną sypialnię, lecz może współdzielić salon, kuchnię i łazienkę z innymi pracownikami. Dzięki takiemu układowi pracownikowi potrąca się część kwoty najmu, co uregulowano w odrębnej umowie.</p> <p>d) VHV organizuje i opłaca bilety lotnicze do Norwegii i z powrotem do kraju zamieszkania pracownika w powiązaniu z okresami wolnymi od pracy. VHV wybiera datę podróży i jej sposób, uwzględniając najniższy koszt.</p>
<p>3. Arbeidsavtalens varighet</p> <p>a. Avtalen gjelder fra 10. juni 2017 til 31. august 2019 og i minimum 27 måneder, dvs. uansett til og med 31. august 2019. Dette betyr IKKE at kontrakten slutter 31. august 2019. Avslutning av kontrakt styres av punktene 3.b og c, vedr. oppsigelsefrist.</p> <p>b. Prøvetiden er inntil 3 måneder. I prøvetiden er oppsigelsesfristen 1 måned. Avtalen har 3 måneders gjensidig oppsigelsesfrist etter prøvetidens slutt.</p> <p>c. Arbeidstakeren kan ikke ta direkte jobb hos noen av VHV sine kunder uten at dette er godkjent av VHV på forhånd, eventuelt i en avtale mellom VHV og aktuell kunde, før tidligst 3 måneder etter den opprinnelige kontraktsperioden er utløpt hos VHV.</p>	<p>3. Okres zatrudnienia</p> <p>a) Umowa obowiązuje w okresie od 10 czerwca 2017r., minimum przez 27 miesięcy, co oznacza do 31 sierpnia 2019 roku. Nie znaczy to, że kontrakt kończy się z dniem 31 sierpnia 2019 r. Nie oznacza to, że kontrakt kończy się z dniem 31 sierpnia 2019r. Zakończenie kontraktu reguluje punkt 3 b i c. dotyczący czasu wypowiedzenia.</p> <p>b) Okres próbny wynosi do 3 miesięcy. W okresie próbnym okres wypowiedzenia wynosi 1 miesiąc. Po zakończeniu okresu próbnego obustronny okres wypowiedzenia wynosi 3 miesiące.</p> <p>c) Pracownik nie może podjąć bezpośrednio pracy u niektórych klientów VHV bez uprzedniej zgody VHV. Pracownik może podjąć pracę u klienta VHV na podstawie umowy zawartej między VHV i klientem, najwcześniej jednak trzy miesiące po wygaśnięciu okresu umowy z VHV.</p>
<p>4. Avtalen er gyldig under forutsetning av at;</p> <p>a. Arbeidstakeren innvilges/har oppholds- og arbeidstillatelse i Norge.</p> <p>b. Arbeidstakeren har autorisasjon iht. stillingens krav</p> <p>c. Arbeidstakeren har en vandel som ikke er i strid med stillingens krav.</p> <p>d. Arbeidstakerens språknivå tilfredstiller VHV sine kunders krav.</p>	<p>4. Umowa jest ważna przy założeniu, że:</p> <p>a) Pracownik będzie miał przyznane/posiada pozwolenie na pracę i pobyt w Norwegii.</p> <p>b) Pracownik posiada kwalifikacje zgodne z wymaganiami stanowiska.</p> <p>c) Pracownik posiada reputację, która nie jest sprzeczna z wymaganiami stanowiska.</p> <p>d) Poziom znajomości języka norweskiego przez pracownika spełnia wymagania klientów VHV.</p>
<p>5. Diverse bestemmelser</p> <p>a. Arbeidstid</p> <p>i. Arbeidstakeren følger vaktliste som</p>	<p>5. Pozostałe postanowienia</p> <p>a) Czas pracy</p> <p>i. Pracownik przestrzega grafika dyżurów</p>

<p>kommer fra VHV og/eller direkte fra oppdragsgiver. Arbeidstakeren skal avklare alle avvik med VHV ift. oppsatt vaktliste, og informere VHV fortløpende om endringer og/eller tilbudte enkeltvakter.</p> <p>ii. Arbeidstakeren må påregne liten grad av forutsigbarhet rundt sine vakter/turnus. Dette betyr at endringer i vakter/turnus kan komme på svært kort varsel.</p> <p>iii. Arbeidstaker må påregne å arbeide jul eller nyttår samt påske.</p> <p>iv. Arbeidstakeren har 1 uke ulønnet friperiode etter hver 6 ukers arbeidsperiode. Dette i samråd med den enkelte kunde og dennes behov. Dette gjelder ikke i perioden 20. juni til 31. august, da dette er høysesong og definert som arbeidsperiode.</p> <p>v. Arbeidstakeren er ansatt på timesbasis og må påregne både dag, kveld, natt og helgevakter.</p> <p>vi. Overtid gjennomsnittsberegnes over 6 ukers perioder der periode 1 det respektive år starter med mandag i uke 1. Overtid utløses når den totale arbeidsbelastningen over en 6 ukers periode overstiger 213 timer totalt, eller overstiger 48 timer i en enkelt uke. Slik overtid betales med 100 % av ordinær timelønn. For vakter med en sammenhengende lengde på over 9 timer (unntatt nattevakter) beregnes det overtid fra og med den 10. timen. Slik overtid betales med 50 %. Etter 13 timers sammenhengende arbeid betales 100% overtid. For aktiv bakvakt betales det overtid med 100 %. Dersom en oppdragsenhet/kommune har et avvikende overtidskonsept så er enheten/kommunen sitt konsept førende. Dette i henhold til vikarbyrådirektivet.</p> <p>vii. Arbeidstakeren har minimum garantilønn på NOK 19 500,- brutto per måned i perioder han/hun er på oppdrag i Norge. Forutsatt er at arbeidstakeren er til disposisjon for VHV. Tilsvarende garanteres minimum NOK 7 500,- brutto per måned i perioder han/hun er standby i hjemlandet påvente av oppdrag. Dette fratrukket 1 ukes avspasering hver 7 uke, samt eventuell brutto lønn fra</p>	<p>spordzonedo przez VHV i/lub bezpośrednio przez zleceniodawcę. Pracownik powinien wyjaśnić wszystkie rozbieżności z VHV zgodnie z ustaloną listą dyżurów oraz na bieżąco informować VHV o zmianach i/lub oferowanych pojedynczych dyżurach.</p> <p>ii. Pracownik musi liczyć się z niewielkim stopniem przewidywalności dotyczących swoich dyżurów/zmian. Oznacza to, że powiadomienie o zmianie dyżuru/pracy na zmianie może być ogłoszone z bardzo niewielkim wyprzedzeniem.</p> <p>iii. Pracownik musi liczyć się z możliwością pracy w Boże Narodzenie, Nowy Rok lub w okresie Wielkanocy.</p> <p>iv. Pracownikowi przysługuje jeden tygodniowy okres urlopu bezpłatnego po każdym 6-tygodniowym okresie pracy. Termin tego urlopu ustalany jest w porozumieniu z klientem i uwzględnia jego potrzeby. Powyższe nie ma zastosowania w okresie od 20 czerwca do 31 sierpnia, ponieważ ten przedział czasowy stanowi szczytowe nasilenie pracy i jest zdefiniowany jako okres pracy.</p> <p>v. Pracownik jest zatrudniony na podstawie stawek godzinowych i musi być dyspozycyjny do pracy w dzień, wieczorem, w nocy i w dni weekendowe.</p> <p>vi. Średnia za nadgodziny obliczana jest dla okresów 6-tygodniowych, w których 1. okres roku rozpoczyna się w poniedziałek w tygodniu 1. Nadgodziny są naliczane, gdy całkowite obciążenie pracą w okresie 6 tygodni przekracza 213 godzin łącznie lub przekracza 48 godzin w jednym tygodniu. Stawka nadgodzin wynosi 100% podstawowej stawki godzinowej. W przypadku dyżurów ciągłych przekraczających 9 godzin (z wyjątkiem w nocy) nadgodziny liczone są od/i łącznie z 10 godziną. Stawka tego typu nadgodzin wynosi 50%. Po 13 godzinach ciągłej pracy stawka godzin nadliczbowych wynosi 100%. W przypadku dyżurów na intensywnej terapii stawka za nadgodziny wynosi 100%. Jeśli jednostka zleceniodawcy/gmina posiada inne ustalenia dotyczące nadgodzin, ustalenia jednostki</p>
---	---

<p>annen arbeidsgiver opptjent i samme periode. Slike standbyperioder har VHV rett til å innlede når som helst i avtaleperioden.</p> <p>viii. Overtid utbetales ved første avlønning etter kvartalsavregning.</p> <p>ix. For øvrig gjelder Arbeidsmiljølovens regler for arbeidstid.</p> <p>b. Arbeidssted: I Norge.</p> <p>c. Taushetsplikt Arbeidstakeren er underlagt taushetsplikt for alle forhold og informasjon knyttet til arbeidsgiver, kunder og pasienter som ikke fremkommer i offentlig tilgjengelige registre. Brudd på taushetsplikten kan medføre avskjed, og vil medfører erstatningsansvar for eventuelle økonomiske skader for VHV og/eller kunder/pasienter.</p> <p>d. Arbeidstakeren er selv ansvarlig for å ha en oppdatert Tbc og MRSA test alltid, dokumentasjon forelegges VHV/ oppdragsgiver.</p> <p>e. Arbeidstakeren garanterer/dokumenterer at han/hun ikke er under straffeforfølgelse eller bruker narkotiske stoffer.</p> <p>f. Timeregistrering skal skje ihht VHV sine rutiner for dette.</p> <p>g. Ved feil i utbetaling av lønn, vil dette bli korrigerert på neste lønnsutbetaling.</p> <p>h. VHV's arbeidsreglement er lest og forstått ved signatur på avtalen.</p>	<p>zleceniodawcy/gminy mają pierwszeństwo. Rozwiązanie to jest zgodne z dyrektywą agencji zatrudnienia.</p> <p>vii. Gwarantowane wynagrodzenie minimalne pracownika wynosi 19.500 NOK brutto miesięcznie w okresach, gdy pracownik jest na zleceniu w Norwegii. Zakłada się, że pracownik pozostaje do dyspozycji VHV. Podobnie pracownik ma gwarantowaną minimalną stawkę 7500 NOK brutto miesięcznie w okresach, gdy pozostaje w gotowości do podjęcia pracy, przebywając w swoim kraju. Od niniejszego odejmuje się jeden tydzień wolny przypadający co 7. tydzień oraz wszelkiego rodzaju inne wynagrodzenie brutto od innego pracodawcy wypłacone w tym samym okresie. Tego typu okresy gotowości VHV ma prawo wprowadzać w dowolnym momencie w trakcie trwania umowy.</p> <p>viii. Wynagrodzenie za godziny nadliczbowe jest wypłacane wraz z pierwszym wynagrodzeniem po rozliczeniu kwartału.</p> <p>ix. W pozostałych przypadkach obowiązuje Prawo o Środowisku Pracy i wynikające z niego zasady dotyczące czasu pracy.</p> <p>b) Miejsce pracy: Norwegia.</p> <p>c) Klauzula poufności Pracownik podlega obowiązkowi dochowania tajemnicy wszystkich informacji związanych z pracodawcą, klientami i pacjentami, które nie są dostępne w rejestrach publicznych. Naruszenie obowiązku dochowania tajemnicy może skutkować zwolnieniem i pociągnięciem do odpowiedzialności odszkodowawczej z tytułu jakichkolwiek szkód ekonomicznych doznanych przez VHV i/lub klientów/pacjentów.</p> <p>d) Pracownik jest osobiście odpowiedzialny za posiadanie w każdym czasie aktualnych wyników badań Tbc i MRSA. Dokumentację w tym zakresie należy przedłożyć VHV/zleceniodawcy.</p> <p>e) Pracownik gwarantuje/przedkłada dokumenty potwierdzające, że nie jest on objęty postępowaniem karnym lub że nie używa narkotyków.</p> <p>f) Rejestracja czasu pracy musi odbywać się zgodnie z przepisami VHV przewidzianymi dla tego rodzaju</p>
--	--

	<p>czynności.</p> <p>g) Jeżeli dojdzie do pomyłki przy wypłacie wynagrodzenia, zostanie to skorygowane przy wypłacie kolejnego wynagrodzenia.</p> <p>h) Podpisanie umowy oznacza, iż pracownik zapoznał się i zrozumiał regulamin pracy VHV.</p>
--	--

Dato/Data

Sted; Trondheim/Miejscowość: Trondheim

Valmon Helsevikar AS

Arbeidstaker/ Pracownik

Avtale om leie av innkvartering på oppdragssted/ Umowa najmu pomieszczeń w miejscu świadczenia pracy

<p>Leieavtale mellom Valmon Helsevikar AS (VHV) og</p> <p>(arbeidstakeren), født</p> <p>Arbeidstakeren er ansatt hos VHV og leier herved egnet innkvartering av VHV på ethvert oppdragssted i ansettelsesperioden hos VHV, uansett hvor i Norge slikt oppdragssted måtte være. Slik innkvartering skal holde minimum normal norsk standard. Arbeidstakeren garanteres separat soverom men aksepterer å dele kjøkken, stue og bad med andre ansatte i VHV. Innkvarteringen skal være fullt møblert inkl. dyne og pute. Elektrisitet og internett er også inkludert.</p> <p>Arbeidstakeren betaler VHV en egenandel for leie av innkvartering. I de første 6 månedene betaler arbeidstakeren en husleie på NOK 6.500,- pr. måned, og fra den 7. måneden og for resterende del av ansettelsesperioden betaler arbeidstakeren en husleie på NOK 3.500,-. Det betales kun husleie for perioder der arbeidstakeren er i Norge på oppdrag. Det vil si at det ikke betales husleie i perioder der arbeidstakeren er på avspasering, på ferie eller er i hjemlandet i påvente av nytt oppdrag. Dette forutsetter dog at rommet er rengjort og disponibelt for eventuelle erstattere i perioden. Dette administreres ved at den månedlige egenandelen deles på månedens antall dager og multipliseres med de dager arbeidstakeren er på oppdragsstedet.</p> <p>Denne leieavtale kan sies opp gjensidig med 3 måneders oppsigelsesfrist.</p>	<p>Umowy najmu pomiędzy Valmon Helsevikar AS (VHV) i</p> <p>(pracownikiem), ur.</p> <p>Pracownik jest zatrudniony w VHV i wynajmuje niniejszym przystosowane miejsce zakwaterowania w dowolnym miejscu wykonywania pracy w okresie zatrudnienia w VHV, bez względu na lokalizację miejsca pracy w Norwegii. Mieszkania te muszą spełniać minimalne norweskie standardy dla lokali mieszkalnych. Pracownik ma zagwarantowaną indywidualną sypialnię, lecz zgadza się dzielić kuchnię, salon i łazienkę z innymi pracownikami zatrudnionymi w VHV. Mieszkanie będzie w pełni umeblowane, zapewniona jest kołdra i poduszka (bez pościeli) . Zasilanie w energię elektryczną i Internet również wchodzi w zakres umowy.</p> <p>VHV potrąca Pracownikowi opłatę za najem mieszkania. Podczas okresu próbnego pracownik płaci 6.500 NOK miesięcznie, a po zakończeniu okresu próbnego, od 7 miesiąca, w pozostałym okresie zatrudnienia –3.500 NOK. Opłaty wnosi się tylko za okresy, w których pracownik jest w Norwegii na zleceniu. Oznacza to, że opłaty za mieszkanie nie będą pobierane w czasie, kiedy pracownik nie korzysta z mieszkania, przebywa na urlopie lub przebywa w swoim kraju w oczekiwaniu na następne zlecenie. Zakłada się jednak, że pokój jest uprzątnięty i dostępny dla innych najemców w tym czasie. Miesięczną opłatę najmu oblicza się, mnożąc liczbę dni w miesiącu przez liczbę dni, w których pracownik przebywał w miejscu wykonywania pracy.</p> <p>Niniejsza umowa najmu może zostać rozwiązana za obopólnym, 3-miesięcznym wypowiedzeniem.</p>
---	--

Dato/Data

Sted; Trondheim/Miejscowość: Trondheim

Valmon Helsevikar AS

Arbeidstaker/ Pracownik

Vedlegg til ansetteleseskontrakten mellom Valmon Helsevikar AS/ Załącznik do Umowy o pracę z Valmon Helsevikar AS

<p>Vedlegg til Arbeidsavtale mellom Valmon HelseVikar AS (VHV) og</p> <p>(arbeidstakeren), født</p> <p>Arbeidstakeren går/har gått norsk språkkurs i regi av Valmon Helsevikar AS (VHV). Arbeidstakeren betaler en egenandel til VHV på inntil NOK 50.000,- for deltakelse på kurset. NOK 10.000,- trekkes over fire måneder à NOK 2.500,- fra arbeidstakerens fire første månedslønner hos VHV som overskrider garantilønn.</p> <p>De resterende NOK 40.000,- avskrives over de resterende 23 måneder av arbeidsavtalen. Dvs. at hvis arbeidstakeren fullfører kontraktperioden, avskrives beløpet fullt og helt. Egenandelen avkortes med NOK 15.000,- 1. September 2018. Hvis arbeidstakeren velger å avslutte etter 1. September 2018 til kontraktperioden er over, så vil han/hun måtte betale VHV resterende egenandel NOK 25.000,-.</p> <p>Hvis arbeidstakeren velger å slutte på kurset etter 31. August 2016, vil VHV kunne kreve NOK 10.000 av arbeidstakeren med umiddelbart forfall, og arbeidstakeren kan ikke jobbe som sykepleier i Norge før den opprinnelige kontraktperioden er over, dvs. ikke før 31. august 2019. Hvis så skjer skal arbeidstakeren betale VHV resterende del av kursets kostnad, dvs. NOK 40.000,-.</p> <p>Hvis arbeidstakeren velger å avslutte arbeidsforholdet før kontraktperioden utløper, vil VHV kunne trekke resterende egenandel fra arbeidstakeren sitt ev. tilgodehavende (lønn, feriepengar). Enhver differanse plikter Arbeidstakeren å betale VHV innen arbeidsforholdet opphører.</p> <p>Hvis VHV velger å avslutte kontrakten med arbeidstakeren i løpet av avtaleperioden, bortfaller krav om egenandel utover NOK 10.000,-, med mindre oppsigelsen skyldes noe form for mislighold fra arbeidstakeren sin side. Med mislighold menes f.eks. å ikke være tilgjengelig for arbeid uten skjellig grunn, samt alle andre typer mislighold av forhold regulert i</p>	<p>Załącznik do umowy o pracę między Valmon Helsevikar AS (VHV) a</p> <p>(pracownikiem), ur.</p> <p>Pracownik uczęszcza/uczęszczał na kursy języka norweskiego organizowane przez Valmon Helsevikar AS (VHV). Pracownik zapłaci VHV kwotę udziału własnego w wysokości 50.000 NOK za ww. kurs. Kwota 10.000 NOK będzie potrącana w czterech równych częściach, miesięcznie po 2.500 NOK, z pierwszych czterech miesięcznych wypłat Pracownika zatrudnionego w VHV lub z pierwszych trzech wypłat przekraczających kwotę wynagrodzenia gwarantowanego + 2.500 NOK. Pozostałe 40.000 NOK będzie amortyzowane w okresie pozostałych 23 miesięcy zatrudnienia. Oznacza to, że jeśli Pracownik wypełni okres umowy, kwota ta zostanie w pełni zamortyzowana. Kwota udziału własnego redukuje się o 15.000 NOK w dniu 1 września 2018. Jeśli pracownik zdecyduje się zakończyć zatrudnienie po dacie 1 września 2018 przed upływem całości kontraktu będzie zobowiązany zapłacić VHV pozostałą część udziału własnego, to jest 25.000 NOK.</p> <p>Jeśli Pracownik zdecyduje się zakończyć kurs językowy po 31 sierpnia 2016 roku, VHV może domagać się natychmiastowej wymagalności kwoty 10.000 NOK od Pracownika. Ponadto Pracownik nie będzie mógł pracować jako pielęgniarz/pielęgniarka w Norwegii przed upływem pierwotnego okresu obowiązywania umowy, tj. nie wcześniej niż 31 sierpnia 2019 r. W takim przypadku Pracownik będzie zobowiązany zapłacić VHV pozostałą część kosztów kursu, tj. 40.000 NOK. Jeśli Pracownik zdecyduje o rozwiązaniu stosunku pracy przed upływem okresu umowy, VHV może potrącić pozostałą kwotę składki własnej Pracownika lub kwoty należne (wynagrodzenie, świadczenie urlopowe). Jakakolwiek różnica pozostała do wyrównania zobowiązuje Pracownika do zapłaty VHV wskazanej kwoty przed upływem okresu zatrudnienia.</p>
---	--

kontrakten. Ved oppsigelse grunnet mislighold har VHV rett til å kreve arbeidstakeren for full egenandel for språkkurs, dvs. NOK 50.000,-. Ved dokumentert sykdom eller annen relevant dokumentert årsak for at arbeidstakeren ikke kan fullføre kurs og/eller kontrakt, vil VHV ikke kreve kompensasjon fra arbeidstakeren så lenge denne ikke tar annen jobb i Norge før 31. august 2019.

Jeśli VHV zdecyduje się rozwiązać umowę z Pracownikiem w okresie obowiązywania umowy, traci ważność wymóg odliczenia składki własnej ponad kwotę 10.000 NOK, chyba że wypowiedzenie jest wynikiem niedotrzymania warunków umowy przez Pracownika. Przez niedotrzymanie warunków umowy rozumie się na przykład brak dostępności Pracownika bez istotnego powodu oraz wszelkie inne przypadki naruszenia postanowień umowy. W przypadku rozwiązania umowy z przyczyn leżących po stronie Pracownika VHV ma prawo żądać od Pracownika pełnego odliczenia kwoty za kursy językowe, tj. 50.000 NOK. W przypadku udokumentowanej choroby lub innych istotnych udokumentowanych przyczyn uniemożliwiających Pracownikowi dokończenie kursu i /lub wykonanie umowy, VHV nie będzie żądać zadośćuczynienia tak długo, jak długo Pracownik nie podejmie innej pracy w Norwegii przed 31 sierpnia 2019 r.

Dato/Data

Sted; Trondheim/Miejscowość: Trondheim

Valmon Helsevikar AS

Arbeidstaker/ Pracownik